EC WISE

Septiembre del 2009 www.hud.gov/offices/pih/programs/ph/phecc/newsletter/newsletter.cfm Volumen 7, Número 9

# HUD Promueve Que Los PHA's Sean Zonas Libres De Humo

El 17 de Julio de 2009, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU. (HUD por sus siglas en inglés) emitió un aviso sobre las Políticas de No Fumar en las Viviendas Públicas. El aviso promueve que las Autoridades de Vivienda Pública (PHA's por sus siglas en inglés) adopten medidas de No Fumar en algunas o en todas sus unidades de vivienda pública.

De acuerdo con la American Lung Association (ALA por sus siglas en inglés), el hábito de fumar cigarros es la principal causa prevenible de muerte en los Estados Unidos. Los envejecientes, los jóvenes y las personas con enfermedades crónicas son especialmente vulnerables a los efectos adversos del fumar. Estas preocupaciones dieron paso a la creación de la Ley Familiar para la Prevención del Tabaquismo y Control del Tabaco (Family Smoking Prevention and Tobacco Control Act), P.L. 111-31, firmada por el Presidente el 22 de junio de 2009.

El humo de segunda mano puede traspasarse de una unidad a otra en un complejo de viviendas múltiples, lo cual le podría causar a las familias vecinas problemas respiratorios, enfermedades del corazón, cáncer y muchos otros efectos adversos a la salud. Es por esto que HUD promueve que los PHA's adopten políticas de No Fumar en sus unidades de vivienda pública.

Más de 1.2 personas residen en vivienda pública. Los residentes entre las edades de 0-17 años de edad representan un 39 por ciento de la población que reside en vivienda pública, mientras que los residentes mayores de 62 años de edad representan un 15 porciento. La suma de estos porcientos equivale a que el 54 por ciento de los residentes de vivienda pública están en un mayor riesgo a los efectos adversos del fumar cigarros. Además, actualmente hay un número significativo de residentes con enfermedades crónicas, como asma y enfermedades cardiacas, lo cual los convierte particularmente vulnerables al humo de segunda mano.

HUD promueve fuertemente que los PHA's, a su propia discreción, adopten políticas de No Fumar sujetas a las leyes estatales y locales. Algunos PHA's han establecidos políticas de No Fumar en sus edificios. Otros no han adoptado medidas que permiten que los residentes continúen fumando, pero han designado las áreas donde esta práctica está permitida. Otros PHA's les han prohibido fumar a nuevos residentes.

De acuerdo con el grupo anti-tabaco fundado por el estado, el Smoke-Free Environment Law Project of the Center for Social Gerontology, existen sobre 112 PHA's y comisiones de vivienda alrededor del país que han implementado políticas de No Fumar. Los PHA's son exhortados a que consulten con sus consejos de residentes antes de adoptar medidas y políticas de No Fumar.

Los PHA's que deseen implementar una política de No Fumar tienen que actualizar sus planes o reglas. De acuerdo con el 24 CFR 903.7(e), el Plan del PHA tiene que incluir su declaración de operación y gerencia, así como las reglas y estándares que aplican a sus proyectos cuando el PHA implementa su política de No Fumar. Se exhorta también a los PHA's a que revisen sus contratos de arrendamiento para que éstos incluyan las cláusulas de No-Fumar. Cuando un PHA adopta una política de No Fumar tiene que asegurarse que se está aplicando esta política consistentemente y equitativamente en todas sus unidades donde se desee aplicar estas medidas.

La implementación de una política de No Fumar reduce el riesgo de muertes por incendios. Basado en la data provista por el U.S. Fire Administration del Department of Homeland Security, se estima que en el 2006 ocurrieron 18,700 incendios en hogares como consecuencia de fumar. Estos incendios causaron 700 muertes, 1,320 heridos y alrededor de $496 millones en daños a la propiedad. En los edificios de residencias múltiples, el fumar es la causa número uno de muertes por incendios, 26 por ciento de las muertes por incendio del 2005.

Debido a que el fumar tabaco es un comportamiento adictivo, los PHA's deben proveer a sus residentes con información relacionada a programas y recursos locales que le ayuden a detener su adicción al tabaco. Los departamentos de salud locales y estatales son fuentes de información acerca de métodos para dejar de fumar, véase el sitio web Estatal de Dejar de Fumar Tabaco *www.lungusa2.org/cessation2* para más información sobre programas privados y públicos para dejar de fumar en todos los Estados y en el Distrito de Columbia.

Los PHA's que adoptan políticas de No Fumar deben ser persistentes en promover estos programas de ayuda para residentes que deseen dejar de fumar, adaptando sus esfuerzos a las necesidades locales.

Para información adicional sobre este *Aviso de No Fumar* (PIH 2009-21), favor de contactar a Diana Elani, Directora del Office of Public Housing Management and Occupancy Division al (202) 402-2071.

## PRÓXIMOS EVENTOS

**Edificios Saludables (Healthy Buildings) 2009**
Sept 20-22, 2009 | Washington, DC
*www.tinyurl.com/2009forum*

**Foro Legislativo de PHADA 2009**
Sept 28-30, 2009 | Denver, CO
*www.eeba.org/conference/index.html*

**Conferencia y Expo Energy and Environmental Building Alliance (EEBA)**
Oct 3-6, 2009 | San Antonio, TX
*www.ncsha.org/conference.cfm/2882*

**CitiesAlive! 2009, Congreso Internacional de Infraestructuras Verdes**
October 19-21, 2009 | Toronto, Canada
*www.citiesalive.org*

## PRÓXIMOS EVENTOS DEL NATIONAL ASSOCIATION OF HOUSING AND REDEVELOPMENT OFFICIALS

**Seminarios: Energy Performance Contracting**
Sept 21-22, 2009 | Natick, MA
Nov 5-6, 2009 | Boise, ID
*www.tinyurl.com/luqmso*

**Conferencia Nacional 2009**
October 4-6, 2009 | Washington, DC
*www.tinyurl.com/nu4x3n*

### ADIESTRAMIENTO GRATUITO – Cumpliendo con la Demanda de Vivienda Libre de Humo

La Coalición de Vivienda Libre de Humo de Maine, en colaboración con el Partnership for a Tobacco-Free Maine, proveerán un adiestramiento GRATUITO de dos horas diseñado específicamente para los aliados de la salud y profesionales de vivienda. El adiestramiento proveerá una justificación para adoptar la Política de No Fumar así como información vital necesaria para promocionar y abogar por la implementación de esta medida en complejos de viviendas múltiples. El adiestramiento se llevará a cabo el jueves, 29 de octubre de 2009 de 1-3:30 en el Wyndham Portland Airport Hotel. Para más información visite *http://www.smokefreeforme.org/training.*

# Los Peligros del Humo de Segunda Mano

El humo de segunda mano, el cual también es conocido como humo ambiental del tabaco (ETS, por sus siglas en inglés), es el humo que emite el cigarrillo, pipa o cigarro al ser quemado y el humo que exhala los fumadores. El ETS es involuntariamente inhalado por los no fumadores, y puede causar efector adversos a la salud, incluyendo cáncer, infecciones respiratorias y asma.

El reporte realizado por el Cirujano General en el 2006 sobre humo de segunda mano identificó cientos de químicos en el mismo que son tóxicos. El reporte (The Health Consequences of Involuntary Exposure to Secondhand Smoke) se encuentra en la siguiente dirección *www.cdc.gov/tobacco/data_statistics/sgr/index.htm*.

El humo del tabaco contiene sobre 4,000 químicos, 200 de los cuales son venenosos y más de 50 son agentes cancerígenos. No existe ningún nivel de exposición seguro para el humo de segunda mano. Enfermedades relacionadas al fumar aumentaron un estimado de 430,700 vidas americanas cada año.

**Efectos a la salud en los adultos:**

• La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) estima que el humo de segunda mano es responsable de alrededor de 3,000 casos de muertes relacionadas al cáncer del pulmón cada año en Estados Unidos, de estos 800 son por humo de segunda mano en el hogar y 2,200 por exposición en el trabajo o lugares sociales.

• El humo de segunda mano es también causante de cáncer nasal entre los no fumadores.

• Además de cáncer el humo de segunda mano causa 35,000 y 62,000 muertes por enfermedades cardiacas cada año.

• Arterosclerosis, el cual es el endurecimiento de las arterias, es la causa mayor de muerte en los Estados Unidos. No fumadores que están expuestos al humo de segunda mano aumentan el riesgo de contraer arterosclerosis en un 20%

• Ojos, nariz, y garganta y dolores de cabeza son algunos de los síntomas más comunes en adultos fumadores de segunda mano.

**Efectos a la salud en los niños e infantes:**

• Más de 15 millones de niños y adolecentes son expuestos al humo de segunda mano en sus hogares cada año en los Estados Unidos.

• De acuerdo al Instituto Nacional de Cáncer los niños expuestos al humo de segunda mano están en riesgo de síndrome de muertes de infantes repentinas, infecciones de oído, resfriados, neumonía, bronquitis y asma más severa.

• El estar expuesto al humo de segunda mano disminuye el crecimiento de los pulmones del infante y les pueden causar toz, ronquillo y sensación de falta de aire.

• Además, investigadores estiman que el humo de segunda mano agrava la condición de 200,000 a 1,000,000 de niños asmáticos cada año.

• En los primeros dos años de vida, bebes de padres fumadores en el hogar tienen más riesgos de padecer de enfermedades pulmonares tales como bronquitis o neumonía.

• Niños de padres fumadores tienen más riesgos de no tener un crecimiento de los pulmones adecuado. Esto le aumenta el riesgo de padecer de enfermedades pulmonares cuando sean adultos.

• La EPA estima que fumadores pasivos son responsables entre 150,000 a 300,000 infecciones del tracto respiratorio, tales como bronquitis, neumonía e infecciones de los oídos, en infantes de 18 meses o menos, resultando entre 7,500 y 15,000 hospitalizaciones al año.

**Reduce tu Exposición al Humo de Segunda Mano:**

• No fumes si estas embarazada.

• Convierte tu hogar en una zona de no fumar. Remueve ceniceros de tu hogar y coloca letreros de no fumar.

• Protege a tus niños. Déjale saber a la niñera que en ese hogar no está permitido fumar.

• Respalda a aquellos que desean dejar de fumar.

• No permitan que fumen dentro del vehículo.

• Patrocina restaurantes en donde no es permitido fumar. No permita que tus hijos adolecentes trabajen en lugares donde se permite fumar.

# Mantenimiento

Los gastos de mantenimiento aumentan cuando en los hogares residen personas que fuman. Se requiere pintura adicional para cubrir las manchas del humo, limpiar los conductos del aire, reemplazar las cortinas de las ventanas, o remplazar las alfombras que han sido dañadas por los cigarros, todo esto aumenta el gasto de convertir en habitable una unidad de vivienda.

El costo de rehabilitar una unidad donde el fumar ha sido prohibido versus una unidad donde se permite fumar se muestra en la siguiente tabla:

| | No Fumadores | Fumadores Livianos | Fumadores Fuertes |
|---|---|---|---|
| Limpieza General | $240 | $500 | $720 |
| Pintura | $170 | $225 | $480 |
| Pisos | $50 | $950 | $1,425 |
| Enseres | $60 | $75 | $490 |
| Baños | $40 | $60 | $400 |
| **total** | **$560** | **$1,810** | **$3,515** |

La Data refleja studios realizados por las autoridades de vivienda y facilidades de vivienda subsidiada en New England.
Recolectado y publicado por Smoke-Free Housing New England, 2009. Esta información es cortesía del National Center of Healthy Housing.

¡Queremos saber de usted! Por favor, envíenos sus propuestas para proyectos para destacar en EcoWise historias de éxito.

**Por favor de contactar** *ecowise@deval.us*

Para anular su suscripción de esta lista de correo, mande un coreo electrónico a: *pheccinfo@deval.us* con "Anular subscripción" en el cuerpo del mensaje. **¿Comentarios? ¿Preguntas?** *Envié un coreo electrónico al editor del boletín o llame al 1.800.955.2232.* Esta versión mensual actualizada es traída a ustedes por HUD's Public Housing Environmental Conservation Clearinghouse (PHECC por sus siglas en inglés) con noticias y recursos para ayudar a las agencias en el manejo de los costos de energía y agua reduciendo el impacto al ambiente. Toda con¬ferencia, adiestramiento, producto, estudio o servicio presentado en EcoWise son suministrados con propósitos informativos y no representan un endoso o patrocinio de HUD.